

20.12.2025 – 17.05.2026

POROUS GROUNDS SACRED CODES

Kunstenaars/Artists/Artiste

Hamedine Kane

Babacar “Doli” Traoré

Eva Diallo

Ican Ramageli

Maguette Dieng

Selly Raby Kane

Yacine Tilala Fall

Gecureerd door/Curated by/

Sélectionné par

RAW Material

Company

Cover, Hamedine Kane

Voorwoord

Deze tentoonstelling begon met een eenvoudige ambitie: het werk van een diverse groep kunstenaars samenbrengen in één gezamenlijk verhaal. Die ambitie komt voort uit het besef dat de diepere lagen van cultuur zich niet laten vangen in losse kunstwerken die worden gepresenteerd naar de smaak van verzamelaars en musea. Dit project wil juist die onderliggende krachten zichtbaar maken.

De gezamenlijke vorm van de tentoonstelling is geïnspireerd op de Senegalese traditie van collectief werken. Het bekendste voorbeeld daarvan is Laboratoire Agit'Art, opgericht in 1974 door El Hadji Sy, Issa Samb (ook bekend als *Joe Ouakam*), filmmaker Djibril Diop Mambéty en toneelschrijver Youssoupha Dione. Dit collectief keerde zich tegen de gevestigde vormen van artistieke expressie en de sociaal-politieke conventies van het postkoloniale Afrika, en moedigde kunstenaars aan een kritische en actieve houding aan te nemen. Met zijn blijvende invloed op de hedendaagse Senegalese kunst vormt dit collectief een belangrijke inspiratiebron voor deze tentoonstelling.

Een ander doel van deze tentoonstelling is om verschillende werelden met elkaar in contact te brengen, en zo een ontmoetingsplek te creëren voor uitwisselingen die in Nederland zelden plaatsvinden. De deelnemende kunstenaars uit Senegal en haar diaspora gaan voorbij aan ideeën over menselijke verplaatsing die worden bepaald door cijfers en beleid. In plaats daarvan onderzoeken zij wat het betekent om uit te wisselen, om elkaar te begrijpen, en om onszelf leesbaar te maken voor de ander terwijl we dwalen, grenzen oversteken en elkaar ontmoeten over verschillen heen. Door deze ontmoetingen nodigt de tentoonstelling ons uit om op

andere manieren waar te nemen – om verschil niet te zien als een bron van spanning, maar als een mogelijkheid tot groei en verbreding. Vanuit de specifieke ervaringen van elke kunstenaar stellen de werken de vraag welke vormen van kennis en verbinding kunnen ontstaan door het zwerven, en hoe die onze relaties met elkaar en met de aarde die we delen kunnen verdiepen – zowel in zichtbare als onzichtbare zin.

Porous Grounds, Sacred Codes verbindt het Zikr-gezag van mantra's, het dagelijks leven in de Medina, de bomen van het droge Fouta, de mystieke gelaagdheid van de Senegalese keuken, de diasporische verzamelingen van gevonden beelden en objecten, en de geheimen van de laatste dag. Het vormt een collectief portret dat Senegal als vertrekpunt neemt voor de verbeelding van een groep getalenteerde kunstenaars en biedt een glimp van werelden waarvan de codes voelbaar zijn, maar nooit volledig te doorgronden.

Deze tentoonstelling had niet tot stand kunnen komen zonder de energie, toewijding en verbeeldingskracht van de deelnemende kunstenaars: Yacine Tilala Fall, Selly Raby Kane, Maguette Dieng, Ican Ramageli, Hamedine Kane, Eva Diallo en Babacar "Doli" Traoré. Even belangrijk is de enorme inzet en de positieve geest van RAW Material Company, die als betrokken partner, onderzoeker, organisator, gesprekspartner en vriend een onmisbare rol heeft gespeeld bij de ontwikkeling van deze tentoonstelling, het residentieprogramma en het publieksprogramma. Mijn diepe dank gaat uit naar de directeur Fatima Bintou Rassoul Sy en naar de geweldige curatoren Haja Fanta en Filly Gueye voor hun generositeit, inzicht en inspirerende samenwerking.

Foreword

This exhibition started with the simple ambition to weave the works of a diverse group of artists into a single collective story. The ambition stems from the understanding that deeper currents of culture lie beyond many individual art works that are framed and packaged to the taste and interiors of collectors and museums. This project seeks to bring some of those underlying forces to the surface.

Its collective form draws inspiration from a long-standing Senegalese tradition of collective creation. The most renowned example of this is *Laboratoire Agit'Art*, founded in 1974 by El Hadji Sy, artist Issa Samb (aka Joe Ouakam), film maker Djibril Diop Mambéty and theater writer Youssoupha Dione. Opposing the artistic expression and social-political conventions of post-colonial Africa, this laboratory encouraged artists to adopt a critical and activist stance. Having a profound influence on contemporary Senegalese art, this collective serves as a major source of inspiration for this exhibition.

Another aim of this exhibition is to bring multiple worlds together, creating a meeting point for exchanges that are rare in the Netherlands. The participating artists from Senegal and its diaspora move beyond ideas of movement defined by statistics and policy. Instead, they explore what it means to exchange, to understand, and to make ourselves legible to one another as we wander, traverse, and meet across difference. Through these encounters, the exhibition invites us to attune to other ways

of sensing the world — to see difference not as a source of tension, but as an opportunity for expansion. Drawing from each artist's own experience, the works ask what forms of knowledge and connection emerge through wandering, and how these might guide our relationships with one another and with the earth we share, both in visible and invisible ways.

Porous Grounds, Sacred Codes brings together the Zikr chanting of mantras, the everyday life of the Medina, the trees of the arid Fouta region, the mystical intricacies of the Senegalese kitchen, the diasporic collections of found footage and objects, and the secrets of the last day. It is a collective portrait that takes Senegal as a point of departure for ideas shaped by a group of gifted artists, offering a glimpse into worlds whose codes can be sensed yet never fully known.

This exhibition could not have come to life without the energy, love and work by the assembled artists, Yacine Tilala Fall, Selly Raby Kane, Maguette Dieng, Ican Ramageli, Hamedine Kane, Eva Diallo, Babacar "Doli" Traoré. Equally essential is the massive work and good spirits of RAW Material Company, which has been an energetic partner, scout, organizer, brainstormer and friend in the development of this show, the residency program and the public program. My deepest thanks go to its director Fatima Bintou Rassoul Sy, and to the wonderful curators Haja Fanta and Filly Gueye for their generous insight and spirit.

Livret de visite - Introduction

Cette exposition est née d'une simple ambition : rassembler les œuvres de différents artistes pour former un récit collectif unique. Cette idée initiale visait à souligner le fait que les courants culturels les plus profonds ne se limitent pas aux œuvres d'art individuelles montées et présentées en fonction des goûts des conservateurs, commissaires et autres collectionneurs et des espaces dont ils disposent. Ce projet vise donc à faire remonter à la surface certaines de ces forces sous-jacentes. Son format s'inspire d'une ancienne tradition sénégalaise de création collective, dont l'exemple le plus connu est peut-être le *Laboratoire Agit'Art*, fondé en 1974 par El Hadji Sy, l'artiste Issa Samb (alias Joe Ouakam), le cinéaste Djibril Diop Mambéty et le dramaturge Youssoupha Dione. Diamétralement opposé à l'expression artistique et aux conventions socio-politiques de l'Afrique post-coloniale, ce laboratoire souhaite dès le départ encourager les artistes à adopter une attitude critique et engagée. Ce collectif à la profonde influence sur l'art contemporain sénégalais est l'une des principales sources d'inspiration de l'exposition qui vous est présentée aujourd'hui.

Un autre objectif de cette exposition est de rassembler plusieurs mondes et de créer un espace de rencontre et d'échange encore trop rarement proposé aux Pays-Bas. Pour les artistes participants du Sénégal et de sa diaspora, il est temps d'aller au-delà des idées sur les flux migratoires normalement véhiculées par les statistiques et les stratégies gouvernementales. Ils préfèrent s'interroger sur comment échanger, se comprendre et se rendre 'lisible' aux autres, dans le cadre des itinérances qui mènent à se rencontrer et à dépasser ses différences. À travers ces rencontres, l'exposition nous invite à nous éveiller à de nouvelles manières de

percevoir le monde et de voir la différence non comme une source de tension mais comme une opportunité d'ouverture. Puisant dans le vécu de chacun des artistes, les œuvres s'interrogent sur les formes de savoir et de connexion qui peuvent naître de l'itinérance et comment celles-ci pourraient guider de manière visible et invisible nos relations avec autrui et avec la terre qui est la nôtre.

Porous Grounds, Sacred Codes réunit les incantations redoublées du zikr, la vie quotidienne de la médina, les arbres de la région aride du Fouta, les subtilités mystiques de la cuisine sénégalaise, les collections diasporiques de séquences vidéo et d'objets trouvés et les secrets du 'dernier jour'. Une sorte de portrait collectif qui se sert du Sénégal comme point de départ aux réflexions d'un groupe de talentueux artistes, pour offrir une perspective unique sur un monde dont on ne connaît jamais entièrement les codes (qui ne peuvent qu'être ressentis).

Cette exposition n'aurait pas pu voir le jour sans l'inépuisable énergie et l'enthousiasme de ses artistes : Yacine Tilala Fall, Selly Raby Kane, Maguette Dieng, Ican Ramageli, Hamedine Kane, Eva Diallo et Babacar "Doli" Traoré. Sans oublier le travail essentiel de nos amis de la RAW Material Company (partenaires dynamiques, agents, organisateurs, compagnons de dialogue) au fil du montage de cette exposition et du développement du programme de résidence et du service des publics. J'adresse aussi mes plus sincères remerciements à sa directrice, Fatima Bintou Rassoul Sy, et à ses formidables commissaires, Haja Fanta et Filly Gueye, qui nous ont généreusement guidés et éclairés à chaque étape.

Valentijn Byvanck
Director Marres

RAW MATERIAL COMPANY

Porous Grounds, Sacred Codes brengt zeven Senegalese kunstenaars samen: Eva Diallo, Maguette Dieng, Yacine Tilala Fall, Hamedine Kane, Selly Raby Kane, Ican Ramageli en Babacar "Doli" Traoré. Aangekomen in een plek met een eigen ritme en een eigen sfeer, richten ze zich in hun werk op leesbaarheid en wat verborgen blijft.

Hoewel ze ieder hun eigen stijl hebben, vertrekken de kunstenaars vanuit een gedeeld gevoel van verbondenheid. Ze creëren hun eigen ruimtes waarin thema's als verwantschap, migratie en kennis centraal staan. Met fotografie, sculpturen, geluid, film en experimenten met materialen putten ze uit gevoeligheden die het zichtbare overstijgen. Samen laten ze zien hoe iets dat niet meteen te begrijpen is juist een uitnodiging kan zijn om te vertragen, de waarneming te verfijnen en aandachtiger te luisteren.

De werken in de tentoonstelling raken aan herinneringen, belichaming en storytelling. Ramageli en Traoré keren terug naar gewoontes en tradities die dreigen te verdwijnen. Met sculpturen, bewegend beeld en installaties brengen ze het leven van gemeenschappen in beeld en volgen ze sporen van culturen die over verschillende gebieden verspreid zijn. Diallo en Kane leggen de nadruk op dwalen en onderweg zijn als een manier om de wereld te leren kennen. Beiden gebruiken het beeld om beweging vast te leggen en de kleine veranderingen zichtbaar te maken die bepalen hoe mensen zich tot een plek verhouden. Diallo verankert dit dwalen in het land en bouwt een visueel archief van Peul-ecologieën, waar bomen, dieren en grond dragers zijn van voorouderlijke herinneringen. Kane kijkt juist naar het alledaagse leven en onderzoekt hoe mensen omgaan met grenzen, obstakels en de kracht die ontstaat uit kleine ontmoetingen en alledaagse handelingen.

Dieng, Fall en Selly Raby Kane werken met geluid, materialen en rituelen om te laten zien welke krachten gemeenschappen samenhouden of juist uit elkaar drijven. Dieng laat zich inspireren door de Zikr-praktijken van de Baye Fall, en gebruikt de gemeenschappelijke stem en spirituele herhaling om te onderzoeken hoe energie tussen lichamen beweegt en hoe de ene aanwezigheid de andere activeert. Fall laat de trommel, de baarmoeder en de grond samenvallen in één systeem, waar geluid, warmte, aarde en dierlijk materiaal een taal vormen van herinnering, verbondenheid en inheemse kennis. Kane verandert de Senegalese keuken in een surrealistische en politieke ruimte waar dagelijkse voorwerpen tot leven lijken te komen en het verborgen werk zichtbaar maken dat gemeenschappen draaiende houdt. Samen vormen deze praktijken een geheel dat luistert, observeert en de wereld aanvoelt – en dat manieren van begrijpen biedt die zich verzetten tegen simplificatie en vasthouden aan relatie, ondoorzichtigheid en belichaamde aanwezigheid.

Deze tentoonstelling is meer dan een verzameling van individuele praktijken; maar ook een moment om stil te staan bij hoe we samenwerken over grenzen, materialen en gevoeligheden heen. De werken dragen de sporen van de plekken waar ze gemaakt zijn en van de samenwerking tussen de kunstenaars. Ze tonen hoe betekenis ontstaat door uitwisseling, resonantie en gedeelde aandacht. Ze nodigen bezoekers uit om langzaam te begrijpen, om – zoals in het Wolof-woord *Dégg Dégg* – het langzaam neerdalen of begrijpen van waarheid. Deze werken ontmoeten betekent jezelf onderdeel voelen van een groter geheel van geschiedenissen, verwantschappen en codes die niet in één keer uit te leggen zijn. *Porous Grounds, Sacred Codes* biedt een moment om je open te stellen voor deze waarheden, aandachtig te luisteren en toe te laten dat wat ondoorzichtig, teder en zacht aandringend is, zich blijft ontfouwen lang nadat je de ruimte hebt verlaten.

Porous Grounds, Sacred Codes brings together seven Senegalese artists: Eva Diallo, Maguette Dieng, Yacine Tilala Fall, Hamedine Kane, Selly Raby Kane, Ican Ramageli and Babacar "Doli" Traoré. Shaped by their arrival into a place defined by its own enclosed rhythms and its sense of distinction from the wider landscape around it, their work turns to legibility and concealment as a central terrain.

Working from a shared nucleus while carrying distinct artistic languages, the artists form their own enclosures where ideas of kinship, migration and systems of knowledge unfold. Across photography, sculpture, sound, moving image and material experimentation, they draw on sensibilities that exceed the visible. Together, we explore how illegibility becomes an active site of encounter, prompting audiences to slow down, attune their perception and listen more closely.

The works in the exhibition open onto different registers of memory, embodiment and storytelling. Ramageli and Traoré return to disappearing cultural and communal practices, drawing on the textures of collective life through sculpture, moving images and installations that follow the traces of traditions dispersed across territories. Diallo and Kane meet in their attention to wandering as a way of knowing. Both use the image to record movement and attune to the subtle shifts that define how people relate to place. Diallo grounds this wandering in the land, building a visual archive of Peul ecologies where trees, animals and terrain carry the weight of ancestral memory. Kane turns wandering toward the everyday, sensing enclosure and obstruction while tracing how potency emerges through minor gestures, encounters and the shared agency of ordinary life.

Dieng, Fall and Selly Raby Kane work through sound, material and ritual to reveal the forces that hold communities together and pull them apart. Dieng draws from the Zikr practices of the Baye Fall, using communal voice and spiritual repetition to explore how energy moves between bodies and how one presence activates another. Fall collapses the drum, the womb and the ground into a single system, shaping a space where sound, heat, soil and animal matter form a visceral language of memory, belonging and indigenous knowledge. Kane transforms the Senegalese kitchen into a surreal and politically charged terrain where domestic objects refuse obedience and reveal the unseen labour that sustains communal life. Together, these practices create a constellation of forms that listen, observe and sense the worlds unfolding around them, offering ways of knowing that resist simplification and insist on relation, opacity and embodied presence.

This exhibition is more than a gathering of individual practices; it is a meditation on how we work together across borders, materials and sensibilities. The works carry the imprint of place and collaboration, revealing how meaning is shaped through exchange, resonance and shared attention. They invite the visitor into a space where understanding is gradual, where *Dégg Dégg* — the slow settling or understanding of truth — moves through gesture, sound, memory and silence. To encounter these works is to sense oneself within a wider constellation of histories, kinships and codes that exceed easy explanation. *Porous Grounds, Sacred Codes* offers a moment to lean into these truths, to listen with care and to let what is opaque, tender and quietly insistent continue unfolding long after leaving.

Porous Grounds, Sacred Codes réunit dans un même lieu sept artistes sénégalais : Eva Diallo, Maguette Dieng, Yacine Tilala Fall, Hamedine Kane, Selly Raby Kane, Ican Ramageli et Babacar (dit Doli) Traoré. Leur travail, façonné par leur arrivée dans un lieu défini par ses propres rythmes internes et distinct du décor environnant, se tourne alors naturellement vers un terrain commun axé sur la lisibilité et la dissimulation.

Travaillant à partir d'un noyau commun mais présentant des langages artistiques distincts, ces artistes investissent leurs propres territoires pour y donner corps à leurs réflexions sur les thèmes des liens de parenté, de la migration et des systèmes de connaissance. Photographie, sculpture, sons, images en mouvement, expérimentations à partir de matériaux divers sont autant de moyens de puiser dans une sensibilité au-delà du visible. Les visiteurs sont invités à explorer comment le manque de lisibilité peut devenir un lieu de rencontre dynamique qui les incite à ralentir et à se mettre au diapason de leurs perceptions et à l'écoute de leur environnement.

Les œuvres présentées dans l'exposition mènent ainsi vers différents registres de mémoire, d'incarnation et de narration. Ramageli et Traoré reviennent à des pratiques culturelles et communautaires en voie de disparition, puisent dans les différentes textures de la vie collective à travers la sculpture, les images en mouvement et des installations qui suivent les traces de traditions dispersées à travers les territoires. Diallo et Kane se rejoignent dans l'attention qu'ils portent à l'itinérance comme source de connaissance. Tous deux enregistrent le mouvement sous une forme visuelle et tentent de capter les subtils changements définissant le lien qu'entretiennent les personnes avec leur environnement. Pour ancrer cette itinérance dans la terre elle-même, Diallo construit une archive visuelle des écologies peules dans laquelle les arbres, les animaux et la terre portent le poids de la mémoire ancestrale. Kane examine l'itinérance à travers le prisme de la vie ordinaire ; il décèle les fermetures et obstructions tout en retraçant l'émergence du pouvoir à travers les petits gestes, les rencontres et les actions intentionnelles du quotidien.

Dieng, Fall et Selly Raby Kane usent à la fois du son, des matériaux et des rituels pour nous dévoiler les forces qui maintiennent la cohésion dans les communautés ou les séparent. Dieng s'inspire des pratiques du zikr chez les Baye Fall et utilise l'aspect répétitif des chants spirituels pour explorer comment l'énergie se déplace entre les corps et comment une présence peut en activer une autre. Fall fusionne le tambour, l'utérus et le sol pour former un système unique et crée un espace où le son, la chaleur, le sol et la matière animale s'associent pour former un langage viscéral de mémoire, d'appartenance et de savoir indigène. Kane transforme la cuisine sénégalaise en un terrain surréaliste à l'atmosphère chargée, où les objets du quotidien refusent d'obéir et révèlent les tâches invisibles qui sous-tendent la vie en communauté. Ensemble, ces pratiques tissent une constellation de formes qui écoutent, observent et sentent le monde évoluer autour d'elles, et offrent des manières de savoir résistant à toute simplification et reposant sur la relation, l'opacité et la présence incarnée.

Cette exposition n'est pas qu'un simple rassemblement de pratiques individuelles ; il s'agit plutôt d'une méditation sur les manières de travailler ensemble, au-delà des différentes frontières, matériaux et sensibilités. Les œuvres portent l'empreinte du lieu et de la collaboration qui a eu lieu et révèlent comment le sens que l'on donne aux choses est façonné par les échanges, les résonances et l'attention qu'on y porte ensemble. Elles invitent le visiteur à pénétrer dans un espace où la compréhension se fait progressivement, où le *Dégg Dégg* (lent établissement ou lente compréhension de la vérité) passe tour à tour par les gestes, les sons, la mémoire et le silence. Découvrir ces œuvres, c'est se retrouver au sein d'une constellation plus large d'histoires, de filiations et de codes qui échappent aux explications faciles. *Porous Grounds, Sacred Codes* marque un temps d'arrêt qui permet de se pencher sur ces vérités, de pratiquer une écoute attentive et de laisser tout ce qui est doucement opaque et insistant évoluer encore longtemps après ce moment.

Haja Fanta & Filly Gueye
Curators

Het geheim van de laatste dag

Installatie met ruwe materialen

Het geheim van de laatste dag.
Het is de echo van trillingen
waargenomen en geslagen op het ritme van
de trommels.
Elk ritme in deze cyclus past zich aan op het
zachte geluid van zijn tegenhanger
en komt uiteindelijk in beweging.
Niet om op te houden te bestaan, maar om in
synchroniciteit opnieuw geboren te worden.
Bewogen door het onzichtbare,
door het onbegrip van het begripen.
De uitleg van onze verwarde gevoelens
schept het woord, de werkwoorden en
de spraak.
Om ons onder te dompelen in het bekende
onbekende.
We zijn/zijn we?
Er is nooit een eerste of laatste dag geweest,
omdat het eenvoudigweg een koortsachtige
cyclus van ritmes is;
beweging die door de poriën glipt
als een douche van Niagara-watervallen.
Laten we naar de ranken kijken.
Vogels vliegen niet in het luchtledige.
Lucht is voor de mens
wat water is voor vissen.
Maar vogels vliegen én zwemmen.
De aarde heeft geen geheimen.
Wij kijken elkaar eenvoudigweg niet aan.
Het geheim van de laatste dag.
Het is de echo van trillingen
waargenomen en geslagen op het ritme van
de trommels.
Elk ritme in deze cyclus haalt het volgende in
en komt uiteindelijk in beweging.
Bewogen door het onzichtbare.

We zijn bezig de materie van het levende los
te maken
om slechts de herinnering aan de toekomst
te worden: herinnering.
We moeten daarom onze aanwezigheid
vervolmaken,
opdat de wedergeboorte haar weg begint
in verwondering
en niet in chaos en wanorde.

The secret of the last day

Installation with raw materials

The secret of the last day.
It is the resonance of vibrations
Perceived and beaten to the rhythm of the
drums.
Each rhythm in this cycle adjusts to the
gentle sound of its counterpart and ends up
moving.
Not to cease to exist, but to be reborn in
synchronicity.
Being moved by the invisible, the incompre-
hension of understanding.
The explanation of our confused feelings
creates the word, verbs and speech.
To plunge us into the known unknown.
We are/are we?
There has never been a first or last day,
because it is simply a frantic cycle of
rhythms; movement that slips through the
pores
like a Niagara waterfall shower.
Let's look at the vines.
Birds don't fly in a vacuum.
Air is to mankind
What water is to fish.
But birds fly and swim.
The earth has no secrets.
We simply don't look at each other!
The secret of the last day.
It is the resonance of vibrations
Perceived and beaten to the rhythm of the
drums.
Each rhythm in this cycle catches up with the
next and ends up moving.
Being moved by the invisible

We are in the process of undoing the matter
of the living and becoming only the memory of
the future: remembrance.
We must, then, perfect our presence so that
rebirth begins its journey in wonder and not in
chaos and disorder.

Le secret du dernier jour

Installation avec matières premières

Le secret du dernier jour.
C'est la résonance des vibrations
Perçu et battu aux rythmes des tambours.
Dans ce cycle où chaque rythme rattrape le le
murmure de son semblable pour finir à se
mouvoir.
Pas pour ne plus exister, mais renaître dans la
synchronicité.
S'émouvoir dans l'invisible, l'incompréhension
dans l'entendement.
L'explication de nos sentiments déroutés
fabrique le mots, le verbe, la parole.
Pour nous plonger vers l'inconnu connu.
Nous sommes / sommes nous?
Il n'a jamais eu de premier et de dernier jour,
car il s'agit d'un cycle effréné de rythmes; le
mouvement qui se glisse à travers les pores
comme dans un cascade d'eau douche du
Niagara.

Regardons un peu les lianes.
Les oiseaux ne volent pas dans le vide.
L'air est pour l'Homme
Ce que l'eau est pour le poisson.
Mais l'oiseau vole et nage.
La terre n'a pas de secret.
Nous ne nous regardons pas tout simplement!
Le secret du dernier jour.
C'est la résonance des vibrations
perçu et battu aux rythmes des tambours
Dans ce cycle où chaque rythme rattrape le
suivant et fini par se mouvoir.
S'émouvoir dans l'invisible

Nous sommes à l'heure de défaire la matière
du vivant pour n'être que la mémoire de l'avenir:
remémoration.
Il nous faut alors parfaire notre présence, pour
que la renaissance débute son cheminement
dans l'émerveillement et non dans le chaos et
le désordre.

BIO

Ican is een nomadische kunstenaar
die werkt met video, fotografie,
performance, schilderkunst en
muziek. Voor hem is kunst
onlosmakelijk verbonden met de
dagelijkse realiteit. Vanuit de
overtuiging dat kunst ons in staat
stelt de complexiteit van het
bestaan en de urgenties van de
wereld te doorgronden, een
standpunt in te nemen en bij te
dragen aan verandering, zoekt hij
naar manieren om nieuwe vormen
van bewustzijn en handelen te
vinden. In zijn werk verweeft hij het
politieke met het poëtische en
probeert hij onze relatie tot de
werkelijkheid telkens opnieuw uit te
vinden. Als lid van het invloedrijke
kunstcollectief Laboratoire
Agit-Art pleit hij voor delen, samen
creëren en een relationeel "wij" dat
zo essentieel is voor de ontwikke-
ling van collectieve praktijken.

Ican is a nomadic artist who works
with video, photography, perfor-
mance, painting, and music. For him,
art is inseparable from the everyday
realities of life. Ramageli explores
new forms of awareness and action,
driven by a belief that art opens up
ways to engage with the complexi-
ties of existence and the urgencies
of our time, to take a stand, and to
contribute to change. His practice
interlaces the political with the
poetic, continually reimagining our
relationship to reality. As a member
of the influential Laboratoire
Agit'Art collective, Ramageli
advocates for sharing, collaboration,
and a relational "we" — expanding
collective practices and affirming
the importance of interdependence
and mutual support.

Ican est un artiste nomade qui
pratique la vidéo, la photographie,
la performance, la peinture et la
musique. Pour lui, l'art est une
manière d'être au monde, indisso-
ciable des réalités du quotidien.
Explorant de nouvelles formes
d'attention et d'action, Ramageli
conçoit l'art comme une praxis
permettant d'affronter la complexité
de l'existence et l'urgence de notre
époque, pour prendre position et
contribuer au changement. Sa
démarche, où le politique et le
poétique se répondent, cherche à
réinventer notre rapport au réel.
Membre du collectif influent
Laboratoire Agit'Art, il défend le
partage, la collaboration et un «
nous » relationnel qui élargit les
pratiques collectives, soutenant
l'importance de l'interdépendance
et de l'entraide.

Kuurèl bu tèèd

Geluid, diverse materialen

De afgelopen jaren heb ik niet alleen in Dakar, maar ook in andere regio's van Senegal geluiden beluisterd en vastgelegd. Voor mij functioneren deze geluiden als poorten om andere werkelijkheden te begrijpen — van sociale, culturele en spirituele aard. Dit werk wil de energetische en transcendente krachten oproepen die worden geactiveerd binnen de heilige cirkels die worden gevormd tijdens de Zikr-ceremonie.

De Zikr is een religieuze en mystieke soefi-ceremonie die wordt beoefend door de Mouride-gemeenschap in Senegal. Ze is voortdurend aanwezig in de straten van Dakar, op belangrijke religieuze data of bij meer persoonlijke oproepen, zoals het overlijden van familieleden. De ceremonie markeert een moment van diepe gemeenschap waarin een verhoogde spirituele staat wordt bereikt door de herhaling van de namen van God (Asma-ul-Husna) of heilige zinnen zoals *La ilaha illallah* (Er is geen god dan Allah). In een cirkel die ononderbroken blijft draaien, rijzen de vele stemmen samen op in een koor, en creëren een geladen sfeer.

De ceremonie wordt meestal uitgezonden via luidsprekers, die veel voorkomen in Noord- en West-Afrika. Ze worden gebruikt bij tal van religieuze en spirituele bijeenkomsten. Hun kegelvorm geeft ze de naam "hoornluidsprekers", en als je de kromming met je ogen volgt, kun je je voorstellen hoe het geluid zich van binnenuit naar buiten toe uitbreidt. Ze zijn de dragers van vele spirituele samenkomsten — niet alleen de Zikr, maar ook in de duizenden moskeeën die je in Senegal vindt.

Hoewel deze rituelen vaak plaatsvinden in open en openbare ruimtes, zijn ze diep intiem. Terwijl de ervaring collectief is, onderhoudt elke deelnemer een persoonlijke relatie met de gebeden en met de collectieve staat die zij daardoor bereiken. Het lezen van heilige teksten en gedichten, zo gebruikelijk in het islamitische gebed, wordt vervangen door een lezing vanuit het hart. De gesynchroniseerde stappen en lichamen, de voortdurende beweging in een vorm zonder begin of einde, helpen de deelnemers een gevoel van blijvende tijdelijkheid te belichamen, waarbij na enkele uren de perceptie van een aardse zelfaanwezigheid vervaagt en plaatsmaakt voor een hogere ervaring.

Kuurèl bu tèèd

Sound, mixed materials

In recent years, I have been listening to and documenting sounds not just in Dakar but also in other regions of Senegal. For me, those sounds function as portals to understand other realities of a social, cultural and spiritual nature. This piece seeks to evoke the energetic and transcendental forces activated within the sacred circles formed during the Zikr ceremony.

The Zikr is a religious and mystical Sufi ceremony practiced by the Mouride community in Senegal. A constant presence in the streets of Dakar, when it comes to important religious dates or a more personal invocation, like the passing of family members, the ceremony marks a moment of profound communion in which a heightened spiritual state is achieved through the repetition of the names of God (Asma-ul-Husna) or sacred phrases such as *La ilaha illallah* (There is no god but Allah). In a circle that keeps turning uninterruptedly, the multiple voices rise in chorus, creating a charged atmosphere.

The ceremony is usually broadcast on speakers, which are common in North and West Africa. They are used in many religious and spiritual gatherings. Their conical shape gives them the name "horn speakers," and if you trace the curve with your eyes, you can imagine the sound expanding outward from deep within. They are the conductors of many spiritual gatherings — not just the Zikr, but also in the thousands of mosques you can find in Senegal.

Though often performed in open and public spaces, these rituals are deeply intimate. While the experience is collective, each participant inhabits a personal relationship with the prayers and the collective state they reach through them. The reading from holy texts and poems so common to Muslim prayer is substituted for a reading from the heart. The synchronized steps and bodies, the constant motion in a shape that has no beginning and no end, helps the participants to embody a sense of sustained temporality where, after several hours, the perception of an earthly self-presence becomes diluted, giving way to a higher experience.

Kuurèl bu tèèd

Son, matériaux mixtes

Ces dernières années, j'ai cherché à documenter les sons entendus non seulement à Dakar mais aussi dans d'autres régions du Sénégal. Pour moi, ces sons servent de portails permettant de comprendre d'autres réalités de nature sociale, culturelle et spirituelle. Cette œuvre évoque les forces énergétiques et transcendentes activées au sein des cercles sacrés formés lors de la cérémonie du *zikr*.

Dans le soufisme, le *zikr* est une cérémonie religieuse et mystique pratiquée par la communauté mouride du Sénégal. C'est une constante présence dans les rues de Dakar : à l'occasion des fêtes religieuses importantes ou dans le cadre d'invocations plus personnelles, comme en cas de décès d'un membre de la famille, la cérémonie du *zikr* marque un moment de communion intense permettant d'atteindre la perfection spirituelle par la répétition des noms de Dieu (Asma-ul-Husna) ou de phrases sacrées comme *La ilaha illallah* (il n'y a pas d'autre Dieu qu'Allah). Dans un cercle au mouvement incessant, les différentes voix s'élèvent en chœur pour créer une atmosphère solennelle.

La cérémonie est généralement diffusée par des haut-parleurs, une pratique courante en Afrique du Nord et de l'Ouest lors des rassemblements religieux et spirituels. En raison de leur forme conique, ces haut-parleurs sont appelés « haut-parleurs à pavillon ». En suivant des yeux la courbe de ce pavillon, on imagine sans peine le son se propager aisément aux alentours. Ce sont là les chefs d'orchestre de nombreuses manifestations d'ordre spirituel : le *zikr*, mais aussi les rassemblements organisés dans les milliers de mosquées que compte le Sénégal.

Bien que souvent pratiqués dans des espaces ouverts et publics, ces rituels sont profondément intimes. Et si l'expérience est collective, chaque participant vit lui une expérience personnelle de la prière et de l'état collectif qui en découle. La lecture de poèmes et textes sacrés, courants dans la prière musulmane, se voit remplacer par une lecture du cœur. Les pas et corps synchronisés, le mouvement constant suivant une forme sans commencement ni fin, aident les participants à incarner une temporalité soutenue dans laquelle, après plusieurs heures, la perception de sa propre présence sur terre se dilue et laisse place à une expérience quasi mystique.

BIO

Maguette is DJ, producer, docent en muziekprogrammeur — maar bovenal een onvermoeibare onderzoeker van muziek en geluid. Ze is medeoprichter van het Jokkoo Collectief, waarmee ze audiovisuele en geluidswerken presenteerde op festivals als Atonal (Berlijn), Norient (Basel) en Manifesta (Barcelona). Daarnaast is ze verbonden aan Foc, een zelfbeheerde culturele ruimte waar ze klank- en kunstervaringen ontwikkelt die geworteld zijn in gemeenschap, intentie en zorg. In haar persoonlijke praktijk vertaalt Maguette de emoties en ritmes van het dagelijks leven in geluid op een poëtische, gevoelige en kritische manier. Voor haar is geluid zowel een instrument voor sociaal-politieke en persoonlijke verandering als een brug tussen verre werkelijkheden en innerlijke herinneringen.

Maguette is a DJ, producer, educator, music programmer and dedicated explorer of music and sound. She is the co-founder of the Jokkoo Collective, with which she has presented audiovisual and sound works at festivals such as Atonal (Berlin), Norient (Basel), and Manifesta (Barcelona). She is also part of FOC, a self-managed cultural space where she creates sonic and artistic experiences rooted in community, purpose, and healing. In her personal practice, she attempts to translate the emotions and experiences of everyday life into sound in a poetic, sensitive and critical way. For her, sound is both a tool for socio-political and personal transformation as well as a bridge between distant realities and personal memories.

Maquette est une DJ, productrice, pédagogue, programmatrice musicale et exploratrice engagée des territoires du son. Cofondatrice du Jokkoo Collective, elle déploie des œuvres audiovisuelles et sonores sur des scènes telles que l'Atonal (Berlin), Norient (Bâle) et Manifesta (Barcelone). Elle fait également partie de FOC, espace culturel autogéré où elle conçoit des expériences sonores et artistiques ancrées dans la communauté, la finalité et le soin. Dans sa pratique personnelle, elle tente de traduire en sons, avec poésie, sensibilité et esprit critique, les émotions et expériences du quotidien. Pour elle, le son est à la fois un outil de transformation socio-politique et personnelle, et un pont tendu entre réalités lointaines et mémoires familiales.

3. SELLY RABY KANE (DAKAR, 1986)

Ubbi, Tisóoli

hergebruikt aluminium, hout, synthetisch haar en diverse materialen

De Senegalese keuken is een plek van fysieke, politieke en spirituele spanning. Ze voedt en verplettert, ze brengt samen en sluit uit. Ze kan streng zijn als een regel, tomeloos als een droom. In deze ruimte houden objecten op gehoorzaam te zijn. Ze ondergaan een metamorfose, verheffen zich, verdubbelen zichzelf. Pannen tooien zich met onmogelijke vormen, gebruiksvoorwerpen fluisteren waarheden die we liever zouden verzwijgen.

De gast komt niet binnen om te begrijpen.

zij komt binnen om te voelen.

Terwijl het onzichtbare tastbaar wordt, glijpt het vertrouwde weg. Het is een wals van noodzakelijke absurditeiten, een verstrengeling van stiltes en geknetter, een dialoog die geen uitleg vraagt, maar aanwezigheid.

Ubbi, Tisóoli

repurposed aluminum, wood, synthetic hair and miscellaneous materials

The Senegalese kitchen is a place of physical, political, spiritual tension. It nourishes and it crushes, it gathers and it excludes. Sometimes rigid, at other times unbridled like a dream. Here, now, objects cease to be docile. They metamorphose, rise, double themselves, while utensils whisper truths we would rather silence.

The guests does not enter to understand,

She enters to feel.

The invisible becomes tangible while the familiar slips away. A waltz of necessary absurdities, an interweaving of silences and cracklings, a dialogue that demands not explanation but presence.

Ubbi, Tisóoli

aluminium recyclé, bois, cheveux synthétiques et matériaux divers

Au Sénégal, la cuisine est un lieu de tension physique, politique et spirituelle. Elle nourrit et écrase, elle rassemble et exclut. Elle peut être rigide comme un règlement ou libre comme un rêve. Dans cet espace, les objets cessent d'être dociles. Ils se métamorphosent, prennent de la hauteur, se démultiplient... Des pots se voient décorer de formes impossibles et les ustensiles murmurent des vérités que nous préférierions taire.

L'invitée n'entre pas pour comprendre.

Elle entre pour ressentir.

Ici, l'invisible se fait tangible, le familier s'évapore. Valse d'absurdités nécessaires, entrelacement de silences et de craquements, dialogue qui exige non pas une explication mais une présence.

BIO

Selly is een Senegalese multidisciplinaire kunstenaar die werkt met mode, film, digitale kunst, virtual reality en fotografie. In 2012 lanceerde ze haar eigen modelijn, waarmee ze haar praktijk verankerde in surrealisme en avant-garde esthetiek. In 2014 presenteerde ze *Alien Cartoon*, een baanbrekende modeperformance die de toekomst van Dakar verbeeldde en tevens het gelijknamige album van muzikant Ibaaku inspireerde. Een jaar later maakte ze *The Other Dakar*, een vernieuwende VR-film die Senegalese mythologie herinterpreteert. Recente projecten zijn onder meer de film *TANG JËR* (2020), waarin een bonte gemeenschap reflecteert op het leven in een straatrestaurant in Dakar, *Jant Yi* (2021), een korte film over extractivisme en de impact daarvan op Senegalese rituelen, en *Penda Mbaye* (2024), een fotoserie die traditionele gerechten transformeert tot surrealistische composities. Kane's werk was onder andere te zien in MoMA PS1 en het Guggenheim.

Selly is a Senegalese multidisciplinary artist working across fashion, film, digital art, virtual reality, and photography. She launched her fashion line in 2012, grounding her practice in surrealism and avant-garde aesthetics. In 2014, she staged *Alien Cartoon*, a groundbreaking fashion performance envisioning Dakar's future, which also inspired an album of the same name by the music artist Ibaaku. The following year, she directed *The Other Dakar*, a pioneering VR film revisiting Senegalese mythology. More recent projects include the film *TANG JËR* (2020), in which an eclectic community reflects on life in a Dakar street restaurant, *Jant Yi* (2021), a short film on extractivism and its impact on Senegalese rituals, and *Penda Mbaye* (2024), a photo series that transforms traditional dishes into surreal compositions. Kane's work has been presented internationally, including at MoMA PS1 and the Guggenheim Museum.

Selly est une artiste sénégalaise pluridisciplinaire qui pratique la mode, le cinéma, l'art numérique, la réalité virtuelle et la photographie. Elle lance sa ligne de mode en 2012, affirmant un imaginaire nourri de surrealisme et d'esthétiques de l'ailleurs. En 2014, elle présente « Alien Cartoon », un défilé-performance innovant, qui imagine le futur de Dakar et inspire même un album éponyme de l'artiste Ibaaku. L'année suivante, elle réalise « The Other Dakar », film pionnier en réalité virtuelle qui revisite la mythologie sénégalaise. Parmi ses projets récents, citons le film « TANG JËR » (2020), où une communauté éclectique médite sur la vie autour d'un restaurant de rue à Dakar, *Jant Yi* (2021), court métrage sur l'extractivisme et ses retentissements sur les rituels sénégalais, ou encore *Penda Mbaye* (2024), série photographique qui transforme les plats traditionnels en compositions surréalistes. Son travail a été présenté à l'international, notamment au MoMA PS1 et au Guggenheim Museum.

In heat, we make room

samengeperste aarde, hitte, chirurgische instrumenten, hechtingen, leren imprints, ijzer

Ik heb altijd bewondering gehad voor muzikanten en dansers, juist vanwege hun voortdurende onderlinge afhankelijkheid en samenwerking, die een onophoudelijke wisselwerking afdwingt tussen maken en luisteren. Mijn interesse in percussie-instrumenten begon toen ik luisterde naar de albums van de favoriete bands van mijn oma uit de jaren 70 en 80 in Senegal – Étoile de Dakar en Orchestre Baobab. Terwijl ik de overeenkomsten in ritme en melodie opmerkte tussen deze muziek en vooral de jazz uit Zuid-Amerika en het Caribisch gebied in die tijd, werd ik getroffen door de tastbare intimiteit tussen gemeenschappen die fysiek ver van elkaar verwijderd zijn. Het integreren van die liefde voor muziek in mijn praktijk werd een kwestie van het creëren van een polyritmische vorm. Als symbool en als vat is de trommel tijdloos: ze bevindt zich tussen geografieën, materialen en inheemse geschiedenissen en tradities. In de geschiedenis staat de maker van de trommel zelden centraal; vaker kennen we de percussie via de speler en zijn land van herkomst. In mijn praktijk komt alles steeds weer terug bij het lichaam. Hoe krijgt die percussieve functie, tussen tijd en vorm, plaats in het lichaam? Hoe krijgt het scheppen in die omgeving vorm?

Mijn interesse in chirurgische praktijken en de ontwikkeling van een gedocumenteerd "samenhangend" anatomisch lichaam, bracht me bij de baarmoeder en de trommel – als verwanten. Beiden worden gevormd door mogelijkheid, vergankelijkheid en gebeurtenis, en functioneren als architecten van taal: fysiek en sonisch. Een ongedefinieerde ruimte die zich bevindt tussen de sluier van het worden, met het potentieel om perspectieven op het lichaam, zijn functies en zijn verstrengelingen met tijd en ruimte te heroriënteren.

In heat, we make room

compressed earth, heat, surgical tools, sutures, leather rubbings, iron

I have always admired musicians and dancers, simply because of this constant interdependence and collaboration that forces a non-stop back and forth between making and listening. I first became interested in percussion instruments while listening to the albums of my grandmother's favorite bands from the 70s and 80s in Senegal, Étoile de Dakar and Orchestre Baobab. Noting similarities in rhythm and melodies in the music, specifically jazz across South America and the Caribbean at the time, what struck me was the palpable intimacy between communities so physically distant from one another. Integrating that love of music into my practice became a question of creating a polyrhythmic form. As both symbol and vessel, the drum is atemporal, sitting between geographies, materials and indigenous histories and traditions. Rarely in history is the maker of the drum the center of the narrative; more often, we know the percussion through the player and its land of origin. Within my practice, everything always comes back to the body, and because of this framework I found myself thinking of how its function is still mirrored within our own physiology. Where does the percussive event, between time and form occur in the body? How does creating in that kind of environment take shape?

With my interest in surgical practices and the development of a documented "cohesive" anatomical body, I arrived at the womb and the drum, as kin. Both become patterned by possibility, transience, and event, acting as architects of language: physical and sonic. A space undefined that sits between the veil of becoming with the potential of reorienting perspectives of the body, its functions and its entanglements with time and space.

In heat, we make room

Terre battue, chaleur, outils chirurgicaux, sutures, impressions sur cuir, fer

J'ai toujours eu beaucoup d'admiration pour les musiciens et les danseurs, pour la simple raison que leur interdépendance et collaboration constante crée inévitablement un aller-retour incessant entre faire et écouter. Les premiers instruments à éveiller mon intérêt furent les percussions dans les albums d'Étoile de Dakar et d'Orchestre Baobab, les groupes préférés de ma grand-mère dans les années 70 et 80 au Sénégal. Ayant constaté des similitudes de rythme et de mélodies avec d'autres types de musique, en particulier le jazz d'Amérique du Sud et des Caraïbes de l'époque, j'ai été frappée par l'intimité palpable qui existe entre des communautés si éloignées les unes des autres au point de vue géographique. Pour intégrer cet amour de la musique dans ma pratique artistique, j'ai décidé de créer une forme polyrythmique. En tant que symbole et réceptacle, le tambour est un instrument intemporel, à la frontière

entre différentes géographies, différents matériaux et différentes histoires et traditions indigènes. Il est rare de voir le fabricant du tambour apparaître au centre du récit. Nous découvrons la percussion à travers la personne qui en joue ou son territoire d'origine. Dans ma pratique, tout revient au corps. Dans ce cadre, je me suis mise à penser à la façon dont sa fonction est encore reflétée dans notre propre physiologie. Où dans le corps se produit la percussion, entre les questions de temps et de forme ? Comment s'esquisse la création dans ce genre d'environnement ?

Étant donné mon intérêt pour les pratiques chirurgicales et le développement d'un corps anatomique « homogène » et documenté, j'en suis arrivée aux similitudes entre l'utérus et le tambour. En effet, tous deux sont modelés par la possibilité, le transitoire et les événements, qui servent d'architectes du langage physique et sonore. Un espace indéterminé, potentiellement capable de réorienter les perspectives du corps, ses fonctions et ses enchevêtrements avec le temps et l'espace.

BIO

Yacine is een conceptueel kunstenaar die animisme inzet als zowel materiële filosofie als middel om westerse ideeën over waarde, tijd en taal te ontregelen. Vanuit haar Senegalese achtergrond en belangstelling voor etnomedicinale tradities onderzoekt Fall thema's als culturele identiteit, afkomst en intimiteit met materialen als klei, metaal, organisch weefsel en vezels. Haar performance-installaties en sculpturen vormen ensembles van vaten, plaatsen en systemen die de relatie tussen het lichamelijke en het onbekende traceren.

Yacine is a conceptual artist whose work engages animism as both a material philosophy and a tool for destabilizing Western ideas of value, time, and language. Drawing on her Senegalese heritage and the country's ethnomedicinal traditions, Fall explores cultural identity, lineage, and intimacy through clay, metal, organic tissue, and fiber. Her performance installations and sculptures create ensembles of vessels, sites, and systems that trace the relationship between the corporeal and the unknown.

Yacine est une artiste conceptuelle qui engage l'animisme comme philosophie matérielle autant que comme outil critique, capable d'ébranler les catégories occidentales de la valeur, du temps et du langage. Puisant dans son héritage sénégalais et dans les traditions ethnomédicinales du pays, Fall explore l'identité culturelle, la filiation et l'intimité à par l'argile, le métal, les tissus organiques et la fibre. Ses installations performées et ses sculptures composent des ensembles (vases, sites, systèmes) qui tracent la relation mouvante entre le corporel et l'inconnu.

Lof der zintuigen

- *Stilleven, 2022*
8 digitale foto's op transparant gedrukt in lightbox, 50 x 28,58 cm (per beeld), 1/3 + 2 AP, op Hahnemühle Photorag
- *Adem van stro*
HD-video, stereo geluid.
Duur: 20 min
- Installatie: nattes, objecten, geborduurde lendendoeken, enz.
- Schoolbord: zwart schoolbord, krijt

Mijn werk is gewijd aan thema's als ballingschap, zwervtocht en erfgoed, en onderzoekt de ervaringen van politieke onafhankelijkheid in Senegal en andere Afrikaanse landen. Ik verdiep me in Afrikaanse, Afro-Amerikaanse en Afro-diasporische literatuur en in de historische invloed daarvan op politiek, sociaal en ecologisch activisme. Mijn praktijk omvat film, drukwerk, sculptuur, textiel en installatie – als een soort bibliotheek die de levens, werken en sociale verbanden in kaart brengt van de belangrijkste revolutionaire figuren uit de moderne Afrikaanse geschiedenis.

Lof der zintuigen vormt een hoofdstuk in een nieuwe serie foto's en video's die is voortgekomen uit een iconografisch onderzoek dat ik enkele jaren geleden begon. Dit onderzoek maakt deel uit van een breder project getiteld *Le livre d'image, Africa XXI #1, Les luttes* noemt (Het beeldboek, Afrika XXI #1, De strijd).

In *Tableau d'écolier* (*Schoolbord, 2024*) geef ik een nieuwe betekenis aan het schoolbord – symbool van officiële kennis – door er niet-hiërarchische vormen van weten op te laten zien. Als in een collage breng ik citaten samen, portretten van schrijvers die ik bewonder, en filmfragmenten, met als doel de ambities van het pan-Afrikanisme uit de vorige eeuw nieuw leven in te blazen.

Rondom het werk ontvouwt ik een patchwork van objecten die ik tijdens mijn reizen verzamel: amuletten, boeken, cassettebandjes, gedroogd fruit en schelpen, gepresenteerd als landschappen op gewoven kleden waarop op de markt koopwaar wordt uitgesteld. Tussen deze voorwerpen bevinden zich zeldzame mechanische objecten – een typemachine, een radiozender – die allemaal gemeen hebben dat ze verhalen laten circuleren. Aan de muur toon ik mijn boekencollectie, die twee generaties schrijvers met elkaar verbindt: van de vroege Harlem Renaissance van de jaren 1920 (McKay, Hughes, Hurston) tot de naoorlogse periode (Baldwin, Angelou, Himes, Gardner Smith).

In praise of the Sensitive

- *Still life, 2022*
8 digital photographs printed on transparency in lightbox, 50cm x 28.58cm (each image), 1/3 + 2AP, on Hahnemühle Photorag
- *Straw breath*
HD video technology, stereo sound.
Duration: 20 mins
- Installation: Mats, objects, embroidered loincloths, etc.
- Chalkboard: Blackboard, chalk

My work revolves around exile, wandering, and heritage, engaging with the experiences of political independence in Senegal and other African countries. I explore African, African American, and Afro-diasporic literature and its historical influence on political, social, and environmental activism. My practice spans moving image, print, sculpture, textiles, and installation – forming a kind of library that traces the lives, works, and social connections of key revolutionary figures of modern African history.

L'éloge du sensible ("In Praise of the Sensitive") is a chapter in a new series of photos and videos that has emerged from an iconographic research project begun several years ago. This research is part of a broader project that I titled *Le livre d'image, Africa XXI #1, Les luttes* ("The Picture Book, Africa XXI #1, The Struggles").

In *Tableau d'écolier* (*The blackboard, 2024*), I divert the traditional use of the school board – the tool of official knowledge – to highlight non-hierarchical forms of knowledge. In the manner of a collage, I bring together quotations, portraits of authors I admire, and scenes from films, with the aim of reactivating the ambitions of twentieth-century Pan-Africanism.

Around it, I arrange a patchwork of objects collected during my travels: talismans, books, cassettes, dried fruits, and shells, slowly forming a landscape on woven mats traditionally used by market vendors to display their goods. Among them are rare mechanical objects – a typewriter, a radio transmitter – normally used to share recorded material. On the wall, my book collection is displayed, linking two generations of writers: from the beginnings of the Harlem Renaissance of the 1920s (McKay, Hughes, Hurston) to the postwar period (Baldwin, Angelou, Himes, Gardner Smith).

L'éloge du sensible

- *Nature morte, 2022*
8 photographies numériques imprimées sur transparent dans un caisson lumineux, 50 cm x 28,58 cm (chaque image), 1/3 + 2AP, sur papier, Photorag de Hahnemühle
- Vidéo : *Le souffle de la paille*, Technique vidéo HD, son stéréo.
Durée : 20 min
- Installation : nattes, objets, pagnes brodés...
- Tableau d'écolier : tableau noir, craies

Le travail que je mène porte sur l'exil, l'errance, l'héritage et s'intéresse aux expériences d'indépendance politique au Sénégal et dans d'autres pays d'Afrique. Je travaille la littérature africaine, afro-américaine et afro-diasporique et son influence historique sur l'activisme politique, social et environnemental. Ma pratique englobe l'image en mouvement, l'impression, la sculpture, le textile et l'installation, telle une bibliothèque qui retrace les vies, les œuvres et les liens sociaux des principales figures révolutionnaires de la modernité africaine.

L'éloge du sensible est un chapitre d'une nouvelle série de photos et de vidéos qui s'incarne à la suite d'une recherche icono-

graphique que j'ai entamée depuis quelques années. Cette recherche s'inscrit dans un projet plus large que j'intitule *Le livre d'image, Africa XXI #1, Les luttes*.

Dans *Tableau d'écolier* (2024), je détourne de son usage le tableau noir d'écolier – celui de la connaissance officielle – pour y mettre en valeur des savoirs non hiérarchisés. À la manière d'un collage, j'ajoute des citations, des portraits d'auteurs que j'affectionne ou des scènes de films dans le but de réactiver l'ambition du panafricanisme du siècle dernier. Autour, je déploie des patchworks d'objets que j'ai collectionnés au gré de mes voyages, tels que des gri-gri, des ouvrages, des cassettes, des fruits séchés ou encore des coquillages que je présente comme des paysages sur des nattes de marché. On y croise de rares objets mécaniques : machine à écrire, radio transmetteur, qui ont en commun de faire circuler les histoires qu'on y consigne. Au mur, ma collection de livres s'expose et lie deux générations d'auteur·ices entre les débuts de la Renaissance de Harlem des années 20 (McKay, Hughes, Hurston) et l'après-guerre (Baldwin, Angelou, Himes, Gardner Smith)

BIO

Hamedine is een Senegalees-Mauritaanse multidisciplinaire kunstenaar. Oorspronkelijk opgeleid als bibliothecaris reisde hij in 2004 voor het eerst naar Europa met een beurs om het boekenvak in Parijs te bestuderen. Kort daarna vestigde hij zich in Brussel, waar hij zijn artistieke praktijk ontwikkelde rond zijn eigen migratie-ervaring. Hij werkt met film, fotografie, installatie, performance, tekening en gravure. In zijn werk ziet Kane grenzen niet als belemmeringen of scheidslijnen, maar juist als plekken van doorgang en transformatie.

Hamedine is a Senegalese-Mauritanian multidisciplinary artist. Trained as a librarian, he first traveled to Europe in 2004 with a grant to study the book trade in Paris. Soon after, he settled in Brussels, where his artistic practice grew out of his own experience of migration. Working with film, photography, installation, performance, drawing, and engraving, Kane views borders not as barriers or limits but as thresholds – as spaces of passage and transformation.

Hamedine est un artiste sénégalomauritanien aux pratiques multiples. Bibliothécaire de formation, il effectue son premier voyage vers l'Europe en 2004, grâce à une bourse obtenue pour étudier les métiers du livre à Paris. La même année, il s'installe à Bruxelles et s'inspire de sa propre expérience de la migration pour créer. Pratiquant le cinéma, la photographie, l'installation, la performance, le dessin et la gravure, Kane considère les frontières non comme des barrières ni des limites, mais comme des seuils : des espaces de passage et de transformation.

6. BABACAR “DOLI” TRAORÉ (DAKAR, 1984)

The Interrogation Room on the truths of the past: Where did our present go?

Installatie met ruwe materialen

Terwijl ik door de stad dwaal, bepaal ik tijd en plaats met fotografie, in een samenleving die een periode van diepe transformatie doormaakt, waar dromen, verlangens, esthetiek en mondiale productiesystemen steeds en vreedzaam naast traditie en religie bestaan.

De verhoorkamer over de waarheden van het verleden: Waar is ons heden gebleven? toont deze beelden in combinatie met digitale collages en schilderkunst, tegen een achtergrond van dakpannen die doen denken aan de bouwmaterialen van de oude koloniale huizen in de wijk Medina in Dakar, een volkswijk die het risico loopt helemaal te verdwijnen. In de oude binnenplaatsen spelen zich nog steeds intieme scènes af, zoals de vrouw die in een oude kapsalon zit met lokken haar in haar hand, terwijl een andere vrouw extensions aanbrengt.

Medina, gesticht in 1914, is een van Dakar's meest kenmerkende volkswijken. Het is ook de plek waar ik ben geboren, ben opgegroeid en nu werk. Het is een buurt waarin ik me geborgen voel, waar kinderen altijd centraal staan. Wanneer ik jeugd vrienden opzoek of terugkeer naar het ouderlijk huis, waar altijd neven, nichten, tantes, ooms enzovoort wonen (we hebben grote families), vraag ik me af: "Wanneer heb ik voor het laatst iets gehoord van mijn vriend die meer dan tien jaar geleden naar het Westen vertrokken is?", "En dat huis waar we als kinderen speelden, wie heeft dat durven slopen?", "Wie heeft de grote boom op de stoep omgehakt?", "Waarom is het voetbalveld geprivatiseerd?"

Al deze vragen gaan door me heen, en door digitale en schilderkundige vraagtekens toe te voegen aan de gezichten van de personages, verander ik hen in getuigen met stille maskers. Deze maskers echoën de rituele objecten van het continent die in Europese musea zijn terechtgekomen. Ze roepen de vraag op over onze toegang tot onze eigen geschiedenis.

The Interrogation Room on the truths of the past: Where did our present go?

Installation with raw materials

As I wander around the city, I define time and place through photography, in a society experiencing a period of profound transformation, where dreams, desires, aesthetics and global production systems continuously and peacefully coexist with tradition and religion.

The Interrogation Room on the truths of the past: Where did our present go? presents these images combined with digital collage and painting against a backdrop of roof tiles reminiscent of the building materials used in the old colonial houses of Dakar's Medina district, a working-class neighborhood that is at risk of being lost altogether. Intimate scenes still play out in its ancient courtyards, like the woman sitting in an old hairdressing salon holding locks of her hair while another woman adds extensions.

Founded in 1914, Médina is one of Dakar's most iconic working-class neighborhoods. It is also where I was born, grew up and now work. It's a neighborhood where I feel at home, and where children are always at the center of life. When I visit childhood friends or go back to the family home, where there are always cousins, aunts, uncles, nephews, nieces, etc. living (we have large families), I ask myself, "When did I last hear from my friend who left for the West over a decade ago?", "And that house where we played as children, who dared to destroy it?", "Who cut down the big tree on the pavement?", "Why has the football pitch been privatized?"

All these questions run through my mind, and by adding digital and pictorial question marks to the characters' faces, I transform them into witnesses wearing silent masks. These masks echo the ritual objects from the continent that have been displaced in European museums and raise the question of the individual's access to their own history.

La salle d'interrogatoire sur les vérités du passé : où est passé notre présent?

Installation avec matières premières

Lors de mes déambulations dans la ville, je définis le temps et le lieu à travers la photographie, dans une société en profonde transformation, où rêves, désirs, esthétique et systèmes de production mondiaux coexistent en permanence avec traditions et religions, sans conflit.

La Salle d'interrogatoire sur les vérités du passé : Où est passé notre présent? présente ces images combinées à du collage numérique et de la peinture, sur un fond de tuiles. Ces tuiles évoquent les matériaux de construction des anciennes maisons coloniales du quartier de la Médina à Dakar, un quartier populaire en voie de disparition. Dans ses cours anciennes, on peut encore trouver des scènes intimes, comme un ancien salon de coiffure où une femme assise tient ses mèches de cheveux pendant qu'une autre ajoute des extensions sur sa tête.

Créée en 1914, la Médina est l'un des quartiers populaires emblématiques de Dakar. J'y suis né, j'y ai grandi et j'y travaille. C'est un quartier qui m'apaise, où l'enfant est toujours au centre de tout. Lorsque je rends visite à des amis d'enfance ou que je retourne à la maison familiale, toujours habitée par des cousins, cousines, tantes, oncles, neveux, nièces, etc. (nos familles sont grandes), je me demande : Quand ai-je eu des nouvelles pour la dernière fois de mon ami parti en Occident il y a plus de dix ans? Et la maison où nous jouions étant enfants — qui a osé la détruire? Qui a abattu le grand arbre sur le trottoir? Pourquoi le terrain de football a-t-il été privatisé?

Toutes ces questions me traversent l'esprit. En ajoutant numériquement et picturalement des points d'interrogation sur les visages des personnages, je les transforme en témoins portant des masques silencieux. Ces masques font écho aux objets rituels du continent déplacés dans les musées européens et soulèvent la question de l'accès de chacun à son histoire.

BIO

Babacar combineert diverse disciplines en media met een sociale praktijk. Voor hem draait kunst minder om tonen, en meer om leven. Hij wijdt zijn energie aan het zichtbaar maken van het werk van anderen en is sinds zijn jeugd een drijvende kracht achter kunst in zowel de publieke ruimte als in huiselijke kring. In L'Espace Medina, een culturele enclave binnen het familie-erf in Dakar, groeide hij op tussen kunst en gemeenschapsprojecten. Hij gaf leiding aan initiatieven als Dak'Art OFF, het Partcours Festival en galerie Selebe Yoon, en werkte mee aan herstelprojecten met Laboratoire Agit-Art en Set Setal. Zijn werk werd getoond op fotobiënnales en festivals in Bamako en Kaapverdië, en hij had solotentoonstellingen in Senegal en Australië. In 2018 won hij de Creativiteitsprijs (Prix de la Créativité) op het Quinzaine de la Photographie Festival in Cotonou, Benin. In 2020 werd hij genomineerd voor de "Salon Geew Bi" van het Institut Français.

Babacar brings together diverse disciplines and social practice, concerned less with showing art than with living it. He devotes his energy to illuminating the work of others and has long been a driving force behind art in both public and domestic spaces. Growing up within Espace Médina, a cultural enclave in his family compound in Dakar, he developed into a leader and advocate for artistic initiatives. He has spearheaded initiatives including Dak'Art OFF, the Partcours Festival, and gallery Selebe Yoon, all while contributing to recuperative projects with Laboratoire Agit'Art and Set Setal. His work has been presented at photography biennales and festivals in Bamako and Cape Verde, at solo exhibitions in Senegal and Australia, and at numerous group shows. In 2018, he received the Creativity Prize at the Quinzaine de la Photographie Festival in Cotonou, Benin. In 2020, his work was selected for exhibition at the "Salon Géew Bi" art event of the Institut Français.

Babacar fait dialoguer disciplines variées et pratiques sociales, moins soucieux de montrer l'art que de le vivre. Passeur attentif, il met son énergie à révéler le travail des autres et demeure, depuis longtemps, un moteur de l'art aussi bien dans l'espace public qu'au cœur des maisons. Ayant grandi au cœur de l'Espace Médina, lieu familial d'art et de culture à Dakar, il devient un initiateur et un défenseur de projets artistiques. Il impulse des projets tels que Dak'Art OFF, le festival Partcours et la galerie Selebe Yoon, tout en contribuant à des projets de remédiation avec le Laboratoire Agit'Art et Set Setal. Son travail a été présenté dans des biennales et festivals de photographie à Bamako et au Cap-Vert, lors d'expositions personnelles au Sénégal et en Australie, ainsi que dans de nombreuses expositions collectives. En 2018, il reçoit le Prix de la Créativité au Festival Quinzaine de la Photographie à Cotonou (Bénin). En 2020, son travail est sélectionné pour l'exposition du « Salon Géew Bi » organisée par l'Institut français.

7. EVA DIALLO (1996)

Zonder titel, uit Diallo Diery, 2025

Zilvergelatinedruk op MDF-panelen

Fouta is een regio in het noorden van Senegal die langs de Senegalrivier ligt en voornamelijk bewoond wordt door de Fulani. Diéry is het droge, zanderige deel van Fouta, ver van de rivierbedding.

Deze bomen worden zowel gebruikt vanwege hun nut voor dieren als om hun geneeskrachtige eigenschappen. Dit landschap maakt deel uit van onze familiegeschiedenis, een verankering in een uitgestrekt gebied dat ongelooflijk monotoon kan lijken.

Observeren, verzamelen, ordenen – een visueel geheugen dat veel verder reikt dan een botanische inventaris. Een manier om te blijven onderzoeken, om een archief van een plek op te bouwen via haar bewoners of, in dit specifieke geval, door de rijkdommen te documenteren die zich om ons heen bevinden.

Untitled, from Diallo Diery, 2025

Silver gelatin print on MDF panels

Fouta is a region in northern Senegal that stretches along the Senegal River and is inhabited primarily by the Fulani ethnic group. Diéry is the dry, sandy part of Fouta, far from the river valley.

These trees are used both for the benefits they offer for animals and for their medicinal properties. This landscape is part of our family history, an anchorage in a vast region that can seem incredibly monotonous.

Observe, collect, classify – a visual memory that far exceeds a botanical inventory. A way of continuing to explore, of compiling an archive of a place through its inhabitants or, in this particular case, by documenting the resources we have around us.

Sans titre, Diallo Diery, 2025

Tirage gélantino-argentique sur panneaux MDF

Le Fouta désigne une région du nord du Sénégal, principalement habitée par les peuls, qui s'étend le long du fleuve Sénégal. Le Diéry correspond à la partie sèche et sablonneuse du Fouta, située loin de la vallée fluviale.

Ces arbres sont utilisés pour leurs vertus, tant pour les animaux que pour nos soins médicaux. Ce paysage fait partie de l'histoire de notre famille. Des ancrages dans une vaste région qui peut sembler incroyablement monotone.

Observer, collecter, classer – une mémoire visuelle qui va au-delà d'un inventaire botanique. Une façon de continuer à explorer, de constituer l'archive d'un lieu à travers ses habitants ou, dans ce cas précis, à travers la documentation des ressources qui nous entoure.

BIO

Eva werkt met fotografie, video en installaties en verweeft daarin visuele verhalen opgebouwd uit fragmenten, anekdotes en haar familiearchief. *Diallo Diery* is een doorlopend project waarin ze de documentatie van de Fulani voortzet, een traditie die door eerdere generaties werd begonnen. In dit werk laat ze zien hoe haar familie zichzelf in beeld brengt – door henzelf en voor henzelf. In *Bolol* richt Diallo opnieuw haar lens op haar dierbaren en portretteert ze twee familieleden die naar Europa migreren. Vaak beweegt ze zich aan de randen van haar onderwerp. In plaats van bij te dragen aan de snelle consumptie van hedendaagse beelden, legt ze momenten en details vast die uitnodigen tot een gevoelige lezing van esthetische en maatschappelijke thema's. Het is een poëtische vorm van ontcijferen – een handeling die de verbeelding prikkelt en de verschillende lagen van onze ervaring openlegt.

Eva works with photography and extends to video and installations, weaving visual narratives from fragments, anecdotes, and her family archive. *Diallo Diery*, a long-term project, extends the documentation of the Fulani people begun by earlier generations. In it, the artist looks at her family through different lenses: taking images of themselves, for themselves. In *Bolol*, Diallo portrays her loved ones. She focuses on two of them who undertook the difficult journey to migrate to Europe. The artist often works at the margins of her subjects, capturing moments and details that nurture a sensitive understanding of aesthetic issues. Rather than contributing to the rapid consumption of images that are often generated around these topical subjects, she seeks the poetic exercise of deciphering – an act that fuels the imagination and opens multiple layers of experience.

Eva évolue à la frontière entre photographie, vidéo et installations. Elle tisse des narrations visuelles à partir de fragments et d'anecdotes et puise dans sa propre histoire familiale. *Diallo Diery*, un projet à long terme, vient encore étoffer les archives des populations peules déjà renseignées par les générations précédentes. Dans ce cadre, l'artiste observe sa famille à travers différents objectifs et capture des clichés qui représentent ce cercle familial et lui sont destinés. Dans *Bolol*, Diallo nous présente ses proches, en particulier deux membres de sa famille qui ont émigré vers l'Europe. L'artiste travaille souvent en marge de ses sujets, capturant des instants et détails qui nourrissent une compréhension profonde des enjeux esthétiques. Plutôt que de participer à la consommation effrénée d'images couramment générées autour de ces sujets d'actualité, elle cherche à déchiffrer son environnement, une démarche poétique qui nourrit l'imaginaire et ouvre les portes d'un vécu multidimensionnel.



Ican Ramageli, *Untitled*, Image courtesy of Artist. Copyright © Ican Ramageli



Image courtesy of Artist. Copyright © Maguette Dieng





Tang Jër. Short Film 2020. Experimental Fiction. Still Shot
courtesy of Artist. Copyright © Selly Raby Kane



Yacine Tilala Fall, Utterances (Opening) Image courtesy of Artist.
Copyright © Image credit Madison Donnelly

Hamedine Kane, Registro da obra Les Ressources: Acte-#2 [Recursos: Ato-#2], 36ª Bienal de São Paulo © Natt Feijfar / Fundação Bienal de São Paulo



Babacar "Doli" Traoré, *Célébration, Médina (Dakar, Senegal)*.
Image courtesy of Artist. Copyright © Babacar "Doli" Traoré.jpg



Eva Diallo, *Untitled*. Image courtesy of Artist.
Copyright © Eva Diallo

HAJA FANTA (LONDON, 1994)

Haja is curator, schrijver en onderzoeker met een veelzijdige en internationale praktijk. Ze verdeelt haar tijd tussen Londen en West-Afrika, waar ze samenwerkt met kunstenaars en organisaties aan tentoonstellingen en programma's in de beeldende kunst. Haar onderzoek richt zich op cultuurbeleid en de culturele infrastructuur in stedelijke contexten, evenals op de artistieke productie uit West-Afrika en zijn diaspora. Onlangs verbleef Fanta drie maanden in Dakar met een beurs van het Arts Council DYCP-programma, waar ze onderzoek deed naar postkoloniale kunst en cultuurbeleid. Eerder nam ze deel aan het door CPD-geaccrediteerde Young Archivist Training Program (2023) van het Serendipity Institute, en was ze Writing Fellow bij de Black Embodiments Studio Arts Writing Incubator. Ze werkte eerder samen met onder andere het Southbank Centre, de National Portrait Gallery, The Africa Centre en HOME by Ronan McKenzie in Londen. Daarnaast schreef ze voor tijdschriften als *Contemporary&* en *Texte zur Kunst*.

Haja Fanta is a curator, writer, and researcher with a diverse and international practice, dividing her time between London and West Africa. She collaborates with artists, organizations, and institutions to deliver visual art exhibitions, projects, and programs. Her research focuses on cultural policy and infrastructure in cities as well as artistic and cultural production from West Africa and its diaspora. Recently, Fanta spent three months in Dakar on an Arts Council DYCP grant, investigating post-independence art and cultural policy. Previously, she participated in the 2023 CPD-accredited Young Archivist training program by the Serendipity Institute and was a writing fellow (2023) for the Black Embodiments Studio Arts Writing Incubator. Fanta's previous projects include collaborations with the Southbank Centre, the National Portrait Gallery, The Africa Centre, and HOME by Ronan McKenzie in London, UK. She has written for publications like *Contemporary&* and *Texte zur Kunst*.

Haja est commissaire d'exposition, écrivaine et chercheuse. Sa pratique diversifiée et internationale s'est lentement développée entre Londres et l'Afrique de l'Ouest. Elle collabore avec divers artistes, organisations et institutions en vue de proposer expositions, projets et programmes autour des arts visuels. Ses recherches portent principalement sur les politiques culturelles et les infrastructures en milieu urbain, ainsi que sur la production artistique et culturelle de l'Afrique de l'Ouest et de sa diaspora. Titulaire d'une bourse de subvention DYCP du Arts Council, cette artiste a récemment passé trois mois à Dakar pour y enquêter sur la politique artistique et culturelle post-indépendance. En 2023, elle a participé au programme de formation Young Archivists du Serendipity Institute et a reçu une bourse d'écriture du Black Embodiments Studio Arts Writing Incubator. Par le passé, Haja Fanta a collaboré avec le Southbank Centre, la National Portrait Gallery, l'Africa Centre et HOME by Ronan McKenzie à Londres. Elle a également rédigé plusieurs articles pour des publications telles que *Contemporary&* et *Texte zur Kunst*.

FILLY GUEYE (NEW YORK, 1988)

Filly is een Senegalees-Amerikaanse curator en cultureel strateeg. In haar werk onderzoekt ze zwarte identiteiten, verhalen uit de diaspora en manieren waarop cultureel erfgoed wordt bewaard en doorgegeven. Ze woont en werkt in Dakar, waar ze als Curator of Programs verbonden is aan RAW Material Company. Haar praktijk richt zich op onderzoek, verhalen en het ondersteunen van kunstenaars door middel van residenties en gesprekken over thema's als identiteit, verbondenheid en sociale en culturele vragen. Voor Gueye zijn residenties plekken van zorg en uitwisseling: laboratoria waar tentoonstellingspraktijken en artistiek onderzoek samenkomen in een proces van voortdurende reflectie in plaats van een afgewerkte presentatie. Gueye nam deel aan het symposium *The Radical Practice of Black Curation* aan Princeton University, georganiseerd door Tina Campt en Tavia Nyong'o, was gespreksleider bij het panel "How Do Museums Interact with Communities?" tijdens het EDI Global Forum in Napels (Italië), en nam deel aan rondetafelgesprekken tijdens de 1-54 Contemporary African Art Fair in Marrakesh (Marokko). Daarnaast schreef ze voor het 39e Hyères International Festival in Villa Noailles, voor het Atelier Ndokette Collective, en voor Verein K's Visiting Critics Vienna (september 2024).

Filly is a Senegalese-American curator and cultural strategist whose work explores Black identities, diasporic narratives, and processes of cultural preservation. Based in Dakar, she is Curator of Programs at RAW Material Company. Her practice centers on research-based storytelling and supporting artists through the focus on residencies, and critical dialogue around identity, belonging, and socio-cultural critique. Gueye sees residencies as laboratories for conversation and care, where curatorial practice and artistic research meet in process rather than display. She attended Princeton University's symposium organized by Tina Campt and Tavia Nyong'o on "The Radical Practice of Black Curation," was a moderator of the panel discussion *How Do Museums Interact with Communities?* for the EDI Global Forum (Naples, Italy), and participated in round tables at 1-54 Contemporary African Art Fair (Marrakesh, Morocco). She wrote for the 39th Hyères International Festival at the Villa Noailles, Atelier Ndokette Collective and for Verein K's Visiting Critics Vienna (September 2024).

Filly est une commissaire d'exposition sénégalaise-américaine et stratège culturelle, dont le travail explore les identités noires, les expériences diasporiques et les processus de préservation du patrimoine culturel. Désormais basée à Dakar, elle est commissaire des programmes pour RAW Material Company. Sa pratique tourne autour de la narration fondée sur la recherche et sur le soutien aux artistes par le biais de résidences ainsi que d'un dialogue critique autour de concepts tels que l'identité, l'appartenance ou la critique socioculturelle. Pour Gueye, les résidences sont des sortes de laboratoires d'entraide et de dialogue, où se rencontrent les processus réels de pratique curatoriale et de recherche artistique. Elle a assisté au symposium organisé par Tina Campt et Tavia Nyong'o sur la *pratique curatoriale noire radicale* à l'Université de Princeton, animé une table ronde lors du EDI Global Forum de Naples sur le sujet de l'interaction entre musées et les communautés dans lesquels ils sont ancrés, et a participé aux tables rondes de la Foire 1-54 d'art contemporain africain de Marrakech. Elle a aussi écrit pour le 39e Festival International de Hyères à la Villa Noailles, pour l'Atelier Ndokette Collective et pour Visiting Critics Vienna de Verein K (septembre 2024).

PARTNERS

MARRES

Marres, Huis voor Hedendaagse Cultuur verkent nieuwe ontwikkelingen in de internationale beeldende kunst door het organiseren van tentoonstellingen, het ontwikkelen van nieuw werk en het onderzoeken van uiteenlopende artistieke praktijken in de beeldende kunst, performance, muziek en dans. Marres biedt ook een gevarieerd educatie- en publieksprogramma gericht op lichaamstaal en de werking van de zintuigen. Met een grote openbare tuin en het populaire restaurant Marres Kitchen, is Marres een ontmoetingsplek voor iedereen.

RAW MATERIAL COMPANY

RAW Material Company is een centrum voor kunst, kennis en samenleving. Het initiatief richt zich op tentoonstellingspraktijken, kunsteducatie, residenties, kennisproductie en het archiveren van theorie en kritiek over kunst. De organisatie bevordert de waardering en ontwikkeling van artistieke en intellectuele creativiteit in Afrika. Het programma is transdisciplinair en wordt gevoed door uiteenlopende domeinen zoals literatuur, film, architectuur, politiek, mode, gastronomie en diaspora. RAW Material Company werkt als een levendig netwerk van plekken voor ontmoeting en uitwisseling, waar het documentatiecentrum RAW Base, het residentieprogramma, onderzoek, tentoonstellingen en publicaties elkaar versterken en nieuwe ideeën, samenwerkingen en perspectieven laten ontstaan.

DAR

DAR is een in Rotterdam gevestigde culturele organisatie en platform. Ze vertegenwoordigt enkele van de meest veelbelovende hedendaagse talenten in kunst, design en architectuur. DAR fungeert als een solide thuisbasis die ruimte biedt voor creatieve groei, via culturele programma's, zorgvuldige programmering en betekenisvolle samenwerkingen tussen makers, musea, merken en gemeenschappen.

Marres, House for Contemporary Culture explores new developments in the international visual arts by developing exhibitions, commissioning new works, and signaling artistic practices, including visual arts, performance, music, and dance. Marres also offers a diverse education and public program focused on body language and sensory knowledge. With her large public garden and the popular restaurant Marres Kitchen, Marres is a public meeting place for all.

RAW Material Company is a center for art, knowledge and society. It is an initiative involved with curatorial practice, artistic education, residencies, knowledge production, and archiving of theory and criticism on art. It works to foster appreciation and growth of artistic and intellectual creativity in Africa. The program is trans-disciplinary and is equally informed by literature, film, architecture, politics, fashion, cuisine and diaspora. RAW Material Company unfolds as an interconnected space of resonance, weaving together the resource center RAW Base, the residency program, research, exhibitions, and publishing practices to nurture constellations of ideas, encounters, and shared sensibilities.

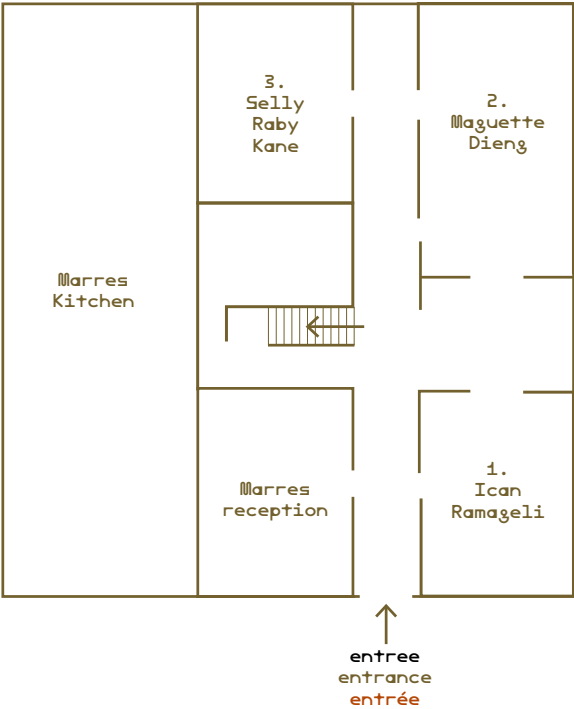
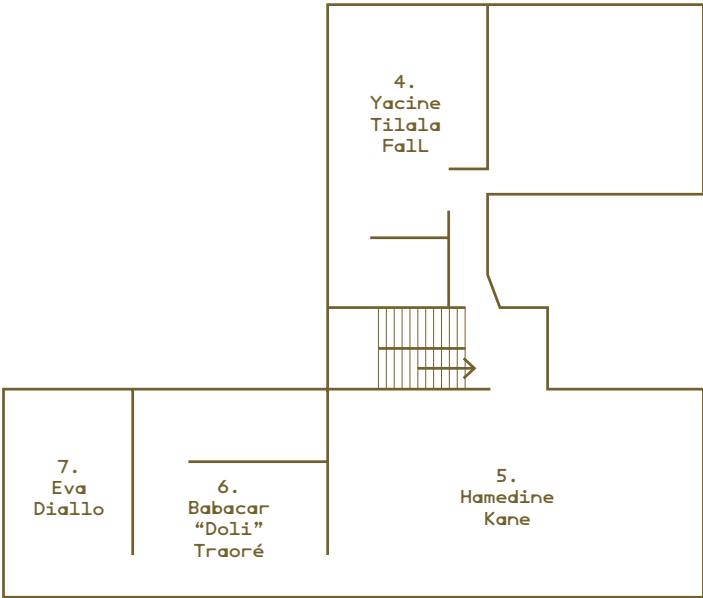
DAR is a Rotterdam-based cultural agency and platform representing some of the finest emerging contemporary talents in art, design, and architecture. DAR is built as a solid home, aiming to provide space for creative growth through cultural programming, thoughtful curation, and meaningful collaborations between talents, museums, brands, and communities.

Marres, Maison de la Culture Contemporaine, explore les nouveaux développements des arts visuels internationaux en organisant des expositions, en commandant de nouvelles œuvres et en mettant en lumière des pratiques artistiques incluant les arts visuels, la performance, la musique et la danse. Marres propose également un programme éducatif et public diversifié, axé sur le langage corporel et la connaissance sensorielle. Avec son grand jardin public et le restaurant populaire Marres Kitchen, Marres est un lieu de rencontre ouvert à tous.

RAW Material Company est un centre pour l'art, le savoir et la société. C'est une initiative qui s'articule autour du commissariat d'exposition, de l'éducation artistique, de résidences, de la production de savoir et de la documentation de la théorie artistique et de la critique d'art. L'espace œuvre à la croissance et à l'appréciation de la créativité artistique et intellectuelle en Afrique. Le programme est transdisciplinaire et se nourrit de littérature, de cinéma, d'architecture, de politique, de mode, de cuisine et des expériences de la diaspora. RAW Material Company sert de caisse de résonance comprenant divers éléments interconnectés : centre de ressources RAW Base, programme de résidence, espaces de recherche, lieux d'exposition et pratiques d'édition. Le tout favorise un foisonnement d'idées, de rencontres et de manières de voir le monde.

DAR est une agence basée à Rotterdam qui entend représenter les meilleurs nouveaux talents dans les domaines de l'art, du design et de l'architecture. DAR a été conçue pour proposer des espaces où peut fleurir la créativité par le biais d'une programmation culturelle stratégique, d'un travail curatoriel réfléchi et de collaborations pertinentes entre les artistes, les musées, les marques et les communautés.

FLOORPLAN



boven / upstairs / à l'étage

beneden / downstairs / en bas

THANKS TO

In liefdevolle herinnering en aandacht
Deze tentoonstelling is opgedragen in liefdevolle herinnering aan Koyo Kouoh, wiens visie en fundamentele kennis onze curatoriale praktijk blijven inspireren en vormgeven, vooral in het omarmen van transdisciplinaire methoden.

Wij brengen eerbetoen aan allen die de waardevolle erfenissen van het bestaan, zorg voor de aarde en de overdracht van kennis hebben bewaard. Deze "denkscholen" belichamen het collectieve door zich uit te drukken mét en voor het algemeen belang. Hun levenskrachtige tradities, doorgegeven van generatie op generatie, hebben duurzame maatschappelijke kunstvormen voortgebracht, die open uitwisseling stimuleren en het leven zelf centraal stellen.

Een ode aan onze voorgangers die de collectieven hebben opgericht: Laboratoire Agit'Art, Huit Facettes, Tenq, Espace Médina

Aan initiatieven zoals Arts Collaboratory, die de gemeenschapsgeest levend houden door ruimte te bieden aan alternatieve vormen van collectieve praktijk. Het is een ecosysteem waarin kennis en krachten samenkomen en worden gebundeld in processen van gezamenlijke organisatie, een radicaal experiment dat onderzoekt wat kunst kan betekenen voor sociale transformatie.

"People are more important than things."
— Koyo Kouoh

In Loving Memory and Care
This exhibition is in loving memory of Koyo Kouoh, whose vision and foundational knowledge continue to inspire and inform our curatorial practices, especially in embracing transdisciplinary methods.

We pay tribute to all those who have preserved precious heritages of existence, cultivation, and the transmission of Knowledge. These "schools of thought" embody the collective by existing and expressing with and for the common good. A vital tradition, passed down through generations, which has put forth sustainable societal art forms that encourage free circulation and place the living at the center of creation.

Honoring our Predecessors who created the collectives:
Laboratoire Agit'Art, Huit Facettes, Tenq, Espace Médina

To initiatives such as Arts Collaboratory, which foster the continued spirit of the commons by sustaining a space for alternative models of collective practice. It is an ecosystem where knowledge and strengths are brought together and harvested in processes of collective organization. It is a radical experiment in exploring the potentiality of art and social transformation.

En mémoire affectueuse et avec attention
Cette exposition est en mémoire affectueuse de Koyo Kouoh, dont la vision et les connaissances fondamentales continuent d'inspirer et d'orienter nos pratiques curatoriales, en particulier dans l'adoption de méthodes transdisciplinaires.

Nous rendons hommage à tous ceux qui ont préservé les patrimoines précieux de l'existence, de la culture et de la transmission du savoir. Ces « écoles de pensée » incarnent le collectif en existant et en s'exprimant avec et pour le bien commun. Une tradition vitale, transmise de génération en génération, qui a produit des formes d'art sociétales durables favorisant la libre circulation et plaçant le vivant au cœur de la création.

Hommage à nos prédécesseurs qui ont créé les collectifs :
Laboratoire Agit'Art, Huit Facettes, Tenq, Espace Médina

À des initiatives comme Arts Collaboratory, qui entretiennent l'esprit du commun en maintenant un espace pour des modèles alternatifs de pratique collective. C'est un écosystème où savoir et forces sont réunis et mis à profit dans des processus d'organisation collective. C'est une expérience radicale d'exploration du potentiel de l'art et de la transformation sociale.

THANKS TO / CREDITS

Dank aan / Thank you / **Merci à**
Boris Raux, The Baye Fall community of Mbaké, Alex Ingilizian: ESS of Chicago, Victor Ruiz Colomer: FOC, Amath Niane, Malick, Daouda Diémé, Joseph Suteau, Janah-Aïssatou, Issa Seck, Muhsana Ali, Famara Diedhiou, Papis Seck, Mog, Kansy, Alioune Diouf, Delphine Lopez (Cecile Fakhoury), Riad Fakhry (Trames), Jennifer Houdrouge (Selebe Yoon), Pablo Cendaya, alle figuranten en technici van de video / all the extras and technicians of the video / **tous les figurants et techniciens de la vidéo.**

We willen onze teams bedanken voor hun geweldige inzet en zorg
We extend our gratitude to our teams for their unwavering dedication and care
Nous adressons notre gratitude à nos équipes pour leur dévouement et leur attention sans faille
Team / **équipe** RAW Material Company
Fatima Bintou Rassoul SY, Marie-Hélène Pereira, Mame Farma Fall, Marie Cissé, Haja Fanta, Filly Gueye, Kerry Etola Viderot, Marie Flavienne Sambou, Aminata Sané, Fatou Sané, Omar Kone

Installatieteam / **Installation team / Équipe d'installation** Marres
Didianne Leusink, Ralf Nevels, Bas de Weerd, Andreas van Hoppe

Team / **équipe** Marres
Valentijn Byvanck, Julie Cordewener, Oonah Duchateau, Rosa van der Flier, Gabriëlla Jabir, Kim Jongen, Tineke Kambier, Alejandra Murillo, Bibice Piets, Noor Roodenrijs, Farah Wilbers, de raad van toezicht, het educatieteam en onze vrijwilligers. / our supervisory board, educational team, and our volunteers. / **notre conseil d'administration, l'équipe éducative et nos bénévoles.**

Samenwerkingspartners / **Collaborators / Partenaires**
Dank aan onze samenwerkingspartners binnen het kunst- en cultuur-ecosysteem:
Thank you to our collaborators within the art and cultural ecosystem:
Merci à nos partenaires au sein de l'écosystème artistique et culturel :
Selebe Yoon & DAR Cultural Agency

Porous Grounds, Sacred Codes
Kunstenaars / **artists / artistes**
Yacine Tilala Fall, Selly Raby Kane, Maguette Dieng, Ican Ramageli, Hamedine Kane, Eva Diallo, Babacar "Doli" Traoré

Curatoren / **curators / conservateurs**
Haja Fanta, Filly Gueye (RAW Material Company)

Productieleider / **Head of production / Responsable de la production**
Gabriëlla Jabir

Tekstredactie / **Text editing / Rédaction de textes**
Valentijn Byvanck
Vertalingen & proeflezen / **Translations & proofreading / Traductions & relecture**
Luke Alsop, Vicky Porter Burns, Chloe Pellegrin
Coördinatie / **Coordination**
Julie Cordewener

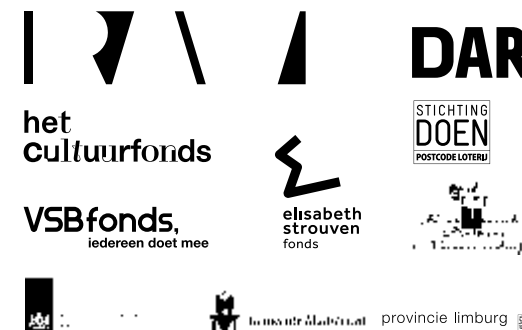
Grafisch ontwerp / **Graphic design / Conception graphique**
Loes Claessens
Drukwerk / **Printing / Impression**
NPN Printing

Deel je foto's en video's en tag ons!
Share your photos and videos and tag us!
Partagez vos photos et vidéos et identifiez-nous !
Instagram: @marres_maastricht
@raw.gram2011

Marres
Capucijnenstraat 98
6211 RT Maastricht
+31 (0) 43 327 02 07
info@marres.org
marres.org
Openingstijden / **Opening hours / Heures d'ouverture**
Dinsdag–Zondag / **Tuesday–Sunday / Mardi–Dimanche : 12:00–17:00**
Vrijdag/Friday / **Vendredi : 12:00–20:00**
Gratis toegang / **Free admission / Entrée gratuite : 17:00–20:00**

Porous Grounds, Sacred Codes
wordt genereus ondersteund door
is generously supported by
est généreusement soutenu par
Het Cultuurfonds, VSB Fonds, Elisabeth Strouven Fonds, Stichting Kanunnik Salden/Nieuwenhof, Stichting DOEN

Marres ontvangt structurele steun van het Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap, de Provincie Limburg en de Gemeente Maastricht
Marres receives structural support from the Ministry of Education, Culture and Science, the Province of Limburg, and the Municipality of Maastricht
Marres reçoit un soutien structurel du Ministère de l'Éducation, de la Culture et des Sciences, de la Province du Limbourg et de la Ville de Maastricht.



Marres

